

## WH-Echo Questionsについて

松 原 和 馬

0. 本稿は英語のWH-Echo Questions(以下、WH-EQ と略記する)をコミュニケーションの見地から考察し<sup>1</sup>、それらが生起する環境条件やその機能を吟味し、妥当な説明方法を検討する際の知見を得ることを目的とする。

1. まず始めに、本稿で考察の対象とする WH-EQ について概観する。本稿で取り上げる WH-EQ とは、下例(1)-(3)に引用する各談話において、斜体で表示された WH-word が用いられている疑問表現を指す。

- (1) a. **A:** Bill married Greta Garbo.  
**B:** Bill married *who*? (Sobin(1990))
- b. **A:** What did Agamemnon break?  
**B:** What did *who* break? (Bolinger(1978))
- c. **A:** She comes from Murwillumbah.  
**B:** She comes from Murwhatumbah? (Huddleston(1994))
- (2) a. **Columbo:** What was that?  
**Sergent Carlson:** What was *what*?  
**Columbo:** I think there's something wrong with the motor.  
**Sergent Carlson:** Take it easy, Lieutenant. Everything is just fine. (Ransom for a Dead Man)

<sup>1</sup>本稿では、テレビ映画「刑事コロンボ」シリーズの会話や小説の会話部分を資料に用いており、実際の会話を資料にしたものではない。尚、テレビ映画「刑事コロンボ」シリーズからの引用例については、録画テープを文字に起こしたものである。文字に移すに際しては、聞き取りが困難な箇所や特に登場人物の名前については不確かな点などが見られたが、談話内容の筆写については出来る限り正確を期した。

- b. 'Listen, Reggie. Wait a minute. Listen! Can you hear it'  
 'No! Hear *what?*'  
 'That chinking noise. I can't hear it either. We're too far away.'  
*(The Client by John Grisham)*
- c. **Bartender:** Wait a minute, there was another guy sitting right here, young black guy with the leather jacket and the tortoise neck sweater. When your dead man walked out here he got up and followed him out.  
**Sergeant Claimer:** You sure, Roy?  
**Bartender:** Sure, I'm sure. He left the whole drink here, he didn't even touch it, a fresh drink. Hey, I noticed the thing like that. This is my ex-cop training, huh.  
**Sergeant Claimer:** Lieutenant, are you listening?  
**Columbo:** Yes, I'm listening.  
**Sergeant Claimer:** Who was he? Do you know who he was?  
**Bartender:** Who *who* was?  
**Sergeant Claimer:** The guy with the leather jacket that followed the victim.  
*(Identity Crisis)*
- (3) a. **Nelson Hayward:** . . . I see. You don't think the murderer followed Harry out there and that he was . . . uhu-huh, I thought, supposing he didn't follow, supposing he was already at the beach house, just waiting?  
**Columbo:** Waiting *for what, sir?*  
**Nelson Hayward:** To shoot me, Lieutenant, to take out a gun and to shoot me.  
**Columbo:** With your security around? You see, sir, if the murderer didn't follow Mr Stone out, then how did he know the security men wouldn't have been there?  
*(Candidate for Crime)*
- b. **Sergeant Halfman:** There's no question in your mind that this is Mr. Dashller, the man you sold the ranch to.  
**Mr. Magruder:** Yeah, that's the man, Alvin Dashller.  
**Sergeant Halfman:** Lieutenant, this is Mr. Magruder, sold Dashller the ranch a few days ago.

**Columbo:** How do you do, sir?

**Mr. Magruder:** He showed up in a cab every morning for a week, him and that camera. I must have shown him three dozen places before he finally settled on this. I should have known. The first time I saw him, I should have known.

**Columbo:** Should have known *what, sir?*

**Mr. Magruder:** Well, he really didn't want to live in a place like this. I mean he was a city man, you know. I could tell. So, what's a city man want with an old place like this?  
(*Negative Reaction*)

c. **Columbo:** With the two women sitting in the back?

**Mr. Pambourne:** Right.

**Columbo:** Are these the seatbelts for the two backseats?

**Mr. Pambourne:** Yeah.

**Columbo:** I noticed they weren't ajar opened by the impact of the crash.

**Mr. Pambourne:** They never are.

**Columbo:** Oh, that explains.

**Mr. Pambourne:** Explains *what?*

**Columbo:** Why the pilot was thrown out clear, but two women weren't.

**Mr. Pambourne:** I just don't follow.

**Columbo:** I noticed the pilot seatbelts

**Mr. Pambourne:** Yeah.

**Columbo:** weren't fastened.

**Mr. Pambourne:** I haven't noticed.

**Columbo:** They must have been opened before the crash.

(*Swan Song*)

上例(1)-(3)の観察から明らかなように、WH-EQは、それで会話を始めることは出来ず、必ず先行発話に依存して生起する。さらに、(1)-(3)の各WH-EQは、その生起の前提となる先行発話の性格を異にすることから、WH-EQ自身の性格も異にする。(1)の場合についてみると、WH-EQに先行する発話内の、WH-wordで置き換えられることになる箇所には、具体

的な音形を持った表現が生じている。即ち、(1a-c)の WH-EQ の先行発話には、それぞれ、Greta Garbo, Agamemnon, Murwillumbah という具体的な情報が示されている。(2a-c)の WH-EQ の先行発話には、that, it, he という代用表現が生じている。これに対して、(3a-c)の先行発話内には、WH-EQ に生じている WH-word に相当するものは、何も含まれていない。このように、WH-EQ が依存する先行発話間には互いに相違点があることがわかる。従って、これらに対応して発せられる WH-EQ の機能も相違する。この点については後ほど詳述する。いずれの場合も WH-EQ は、これらの先行発話に対して発せられ、先行発話中の問題の部分を WH-word で置き換え、その他の部分はそのまま或いは一部変更して繰り返されるか、WH-word で置き換えられた部分と直接関連する部分のみが繰り返される。これが問い返えし(echo)の意味である(Chafe(1970))。さらに、WH-word は通常の疑問文と違って元の位置に留まって節頭に移動しない。

以上、WH-EQ の概略的な特徴を述べたが、太田(1977)は、(1)にみられる例を問い返えし疑問(echo question)と呼び、(2)にみられるような事例を指示疑問(reference question)と呼んでいる。Bolinger(1978)は、(1)にみられるような WH-EQ の例を reclamatory question と呼び、(2)のような場合を echo question と呼んでいる。Huddleston(1994)や Sobin(1990)は WH-EQ として(1)にみられるような例のみを対象として考察している。Chafe(1970)は WH-EQ として(1)-(2)にみられるような事例を考察し、(1)は先行発話の(Wh-word で置き換えられる事になる)語彙単位をはっきりと聞き取らなかったか、信じる事が出来なかったためにもう一度繰り返すように求める場合である。(2)は先行発話における誤った代名詞化を正し、元の語彙単位を特殊化(specify)してもらいたい場合である、としている。

本稿は、(1)-(2)のみならず、(3)にみられるような、先行発話に含まれる

空要素の語彙の明確化を求める場合も含めて WH-EQ の事例として扱い、説明の便宜上、(1)のようなWH-EQをType 1, (2)をType 2, (3)を Type 3 と呼ぶことにする。

それではつぎに Type 1-3 の WH-EQ について、それらが生起する環境条件やその機能についてコミュニケーションの見地から詳しくみていくことにする。

2. まず始めに、WH-EQ の音声面についてみてみよう。Type 1 の WH-EQ は、強い末尾上昇音調 (surprise intonation) が伴うとされる。Bolinger (1978) や Sobin (1990) はこのことをつぎのように表記している。

(4) a. What did Agamemnon break?

b. What did <sup>who</sup> break?

(Bolinger(1978))

(5) U : Bill married Greta Garbo.

E : Bill married who ↑?

(Sobin(1990))

Chafe(1970)は上昇ピッチの疑問符イントネーションを持つとしている。これに対して、Type 2 の WH-EQ は、Bolinger によると、下記(5)のごとく、

(6) a. What did he break?

b. What did <sup>who</sup> break?

(Bolinger(1978))

下降の音調が伴うとされる。Chafe(1970)も下降の終止符イントネーションを持つとしている。Type 3 も、Type 2 の場合と同じように、下降の音調

を持つと考える。

つぎに WH-EQ に現れる WH-word は、形態統語上、先行発話のどのような要素と対応しているかみてみよう。

3. WH-EQ に生ずるいわゆる WH-word としては、who, what, where, how 等の疑問詞が代表的なものといえる。これらの WH-word が指し示す先行発話の対応する要素にはつぎのようなものが考えられる。文法項、即ち、動詞の主語や目的語として現れる限定詞句<sup>2</sup> 構成素(や節)に対応する場合、付加詞(adjunct)として現れる副詞句構成素を指し示す場合、動詞句構成素全体に対応する場合、主要句構造内の補部(complement)に対応する場合、主要部(head)に対応する場合、語内部の音形の一部に対応する場合等がある。それではこれらの点について具体例を基にみていこう。

まず、Type 1 の WH-EQ の場合についてみる。WH-EQ 内に who が生ずる場合は、上例(1a-b)のように先行詞は具体的な内容の人を表す限定詞句表現である。who は限定詞句構成素全体 [DP  $\phi$  [NP [N Greta] [N Garbo]]], [DP  $\phi$  [NP [N Agamemnon]]] に対応している。WH-EQ 内に what が生じる場合は、(1c)のように名詞句構成素内の名詞の音形の一部に対応する場合 ([DP  $\phi$  [NP [N Mur [what] umbah]]) がある。さらに、つぎの例(7)のように、

- (7) a. “He didn’t go to jail when he beat us. He didn’t go to jail when he stripped my mother naked and threw her in the street with blood all over her. That’s when I *hit him with the baseball bat.*”  
 “You *what?*” (The Client by John Grisham)
- b. “What the hell’s going on!” Clint asked.  
 “It’s Mark. He’s *escaped from jail.*”  
 “He *what!*” (The Client by John Grisham)

<sup>2</sup>本稿では従来の名詞句 NP を DP Hypothesis を用いて、[DP D NP] と標記する (Radford(1997))。

- c. “I talked to Garner, and I talked to the associate. His name is Adam Hall, and he’s meeting with Sam as we speak. Should be interesting. Sam’s his *grandfather*.”  
 “His *what!*”  
 “You heard me. Sam Cayhall is Adam Hall’s paternal grandfather. . . .”  
 (*The Chamber* by John Grisham)

what が述部を指し示す場合がある。(7a-b)では what は、それぞれ、述部構成素 [I [VP hit him with the baseball bat]], [I [I has] [VP escaped from jail]] と対応している。(7c)では、限定詞句内の補部名詞 [DP [D his] [NP [N grandfather]]] に対応している。

これに対して Type 2 の WH-EQ は、先行発話に生ずる代用表現に対して発せられるのが特徴である。したがって、先行発話には、いわゆる代名詞、代動詞、代副詞(there)等が含まれている。したがって、Type 2 の WH-EQ に生ずる WH-word はいずれの場合も句構成素を指し示していることになる。上例(2)の what, who は、それぞれ、[DP that], [DP it], [DP he] 等に対応しており限定詞句構成素を指し示している。さらに、つぎの(8)のような例についてみてみよう。

- (8) **Mrs. Williams’ Associate Attorney:** May I help you?  
**Columbo:** Lieutenant Columbo, I have an appointment.  
**Mrs. W’s AA:** Oh, of course. My goodness, you are early.  
**Columbo:** I know.  
**Mrs. W’s AA:** How did you get in?  
**Columbo:** The janitor was nice enough to let me in.  
**Mrs. W’s AA:** Mrs. Williams should be here in a moment. She’s never late for an appointment.  
**Columbo:** Oh, really. Me, I’ve got this terrible habit, I’m always early. Whenever I have to be anywhere, I get there ahead of the time. Oh, you’re her new secretary?  
**Mrs. W’s AA:** Believe it or not, I’m an attorney. I’m called

an associate, which means since the secretary phones in sick I have to fill in.

**Columbo:** *I don't know how you do it.*

**Mrs. W's AA:** *Do what?*

**Columbo:** *Work for a woman.*

**Mrs. W's AA:** It doesn't bother me. It just so happens that she's the one of the best trial attorneys in the States. Good morning. . . .  
(*Ransom for a Dead Man*)

先行発話 *I don't know how you* [ $\bar{I}$  I [VP do it]] の [VP do it] はいわゆる動詞句の代用表現である。これに対する WH-EQ は *Do what?* という形で生ずる。what は動詞句代用表現 *do* [NP it] の *it* に対するもので、限定詞句構成素を指し示している。しかし、*do what?* に対する応答は [VP *Work for a woman*] から判るように述部全体になる。以上見たように Type 2 の WH-EQ は、先行発話に含まれる代用表現に対するものであるから WH-word は必ず句構成素に対応する。

つぎに、Type 3 の場合についてみてみよう。(3a) . . . *supposing he was already at the beachhouse, just waiting* [PP ]?, (3b) . . . *I should have known* [DP ], (3c) *Oh, that explains* [DP ] が示すように、先行発話内には動詞の下位範疇化の枠組みに現れる補部構成要素が空でいわゆる欠如句の形で現れている。疑問詞 *what* はこの部分を指し示している。即ち、(3a) では動詞 *wait* が取る前置詞句補部の前置詞 *for* の補部限定詞句 [PP[*for*[DP *what*]] を指している。(3b-c) ではそれぞれ動詞 *know*, *explain* の補部限定詞句を指し示している。さらに、つぎの例(9)

(9) a. 'How'd you find the body?'

'My brother and I were playing.'

'Playing where?'

'Around here. . . .'

(*The Client* by John Grisham)



- b. "...*I'm leaving tomorrow, and I think you need to go with me.*"  
 "Go where?"  
 "To Washington. To my house. To someplace other than where you are." (*The Pelican Brief* by John Grisham)
- c. "Where's it from?"  
 "Louisiana. Surely you've read it"  
 "I'm sure I have. In fact, I've probably read more cases than you, but *I don't always bother to memorize them unless I plan to use them.*"  
 "Use them where?"  
 "Motions and appeals" (*The Chamber* by John Grisham)

では、WH-EQ の where は、先行発話には存在しない任意要素の場所の付加詞構成素に対応する。また、つぎの例(10)

- (10) a. "Did you ask either Mark Sway or his mother before doing so?"  
 "No"  
 "So you invaded the privacy of an eleven-year-old child."  
 "No. *We are trying to obtain evidence.*"  
 "Evidence? *Evidence for what?* Not for a crime, I dare say...."
- b. "Does she live here?"  
 "Maybe, or maybe not. What do you want?"  
 Hedley and Flagg looked at each other.  
 "*We're supposed to serve her with a subpoena*"  
 "A subpoena for what?"  
 "May I ask who you are?" Flagg said.  
 (*The Client* by John Grisham)
- c. "What is it?" he asked as coolly as possible.  
 "*It's a key.*"  
 He handed a lump in his throat. "A key to what?"  
 "Another lockbox" (*The Pelican Brief* by John Grisham)

では、先行発話に生ずる限定詞句内の補部名詞に対する空の補部構成素 (evidence [PP for [DP what]], A subpoena [PP for [DP what]], A key [PP to [DP what]]) に対応している。

以上の考察をまとめると、Type 1 の WH-EQ の場合は、先行発話内の WH-EQ の WH-word に相応する箇所には、必ず明確な音形を伴った具体的な表現が示されている。Type 1 の WH-EQ は必ずこのような先行発話に依存して生起する。WH-word は先行発話に生ずる主要句構成素を指示するが、WH-word に what が用いられる場合は、音声形式の一部分や語を指示する場合もある。

Type 2 の WH-EQ の場合は、必ず代用表現を含んだ先行発話に依存して生起する。WH-EQ の WH-word はこの代用表現に対するものであり、句構成素に対応している。

Type 3 の WH-EQ の場合は、先行発話には、WH-EQ の WH-word が生じる箇所に、それと対応する具体的な音形を伴った要素が存在しない。Type 3 の WH-EQ の生起はこのような先行発話に依存する。この場合の WH-word は、Type 2 の場合と同様、主要句構成素を表している。

つぎに、WH-EQ において WH-word と一緒に繰り返される表現の構造についてみると、上例の観察から、少なくとも WH-word で置き換えられる要素が先行発話で果たしていた統語関係が認知できる最小の構造が繰り返される<sup>3</sup>、といえる。

<sup>3</sup>勿論、先行発話全体が繰り返される場合もある。しかし、WH-word が先行発話内のどの要素に対応するものかを識別できる統語関係が解る構造が与えられれば後の要素はわざわざ繰り返す必要はない、といえる。ついでながら、繰り返される要素の中に話し手と聞き手を表す 1 人称代名詞と 2 人称代名詞が含まれる場合は、二つの要素が同一人物を指していることを表すために交替する。

(i) a. **Sister:** ... Won't you join us, brother?

**Columbo:** Join you for what?

(*Negative Reaction*)

b. **Columbo:** ... Can you verify that?

**Santini:** Can I verify what?

(*Now You See Him*)

まず WH-word が先行発話の補部構成素に対する場合は、それを支配する主要部構成素を含む構造全体が繰り返されている。

- (11) a. "... Listen! Can you hear it?"  
 "No! [VP [v Hear] [DP what]]?" (The Client)
- b. "... I've been preparing for this a long time."  
 "[VP [v Preparing] [PP [P for] [DP what]]]" (The Chamber)
- c. "... Sam's his grandfather"  
 "[DP [D His] [NP what]]?" (The Chamber)
- (12) a. **Columbo:** Would you mind?  
**Danzinger:** [VP [v Mind] [DP what]]? (Troubled Waters)
- b. **Mrs. Williams:** ... Are you ready?  
**Columbo:** [AP [A Ready] [PP for what]]? (Ransom for a Dead Man)
- c. "Can we talk again?"  
 "Depends"  
 "[PP [P On] [DP what]]?" (The Pelican Brief)
- d. "It's a key"  
 "[DP [D A] [NP [N key] [PP to what]]]" (The Pelican Brief)

(11a-b)及び(12a)では WH-word は動詞の補部要素に対する場合であり、動詞とその補部が形成する動詞句が繰り返されている。(12c)も主要部は動詞であるのに前置詞句のみが繰り返されている理由は、動詞が前置詞動詞であるので動詞が指定する前置詞を主要部とする前置詞句のみと生起しても統語関係の認知に支障をきたさないためである。(12b)は形容詞の補部として生起しており形容詞句が繰り返されている。(11c)では WH-word は限定詞主要部に対する場合であり限定詞句が繰り返されている。(12d)は主要部名詞の補部として生起しており限定詞句全体が繰り返されている。

WH-word が先行発話の主語構成素(=IP(文)の指定部要素)<sup>4</sup>に相応する場合は述部( $\bar{I}$ )と形成する文(=IP)構造全体(ないしは CP 全体)が繰り返される。

(13) a. **Lab Technician:** ... That's why I can't figure out how it happened.

**Columbo:** [CP How [IP [DP what] [ $\bar{I}$ I [VP happened]]]]?

(*Now You See Him*)

b. **Sergeant Claimer:** ... Do you know who he was?

**Columbo:** [CP Who[IP [DP who] [ $\bar{I}$ I [VP was]]]? (*Identity Crisis*)

(13a-b)においては、WH-EQ 内の WH-word は IP の指定部に位置しており、また、先行発話内に既に CP の指定部に WH-word の how と who が存在しているので、CP 構造全体が繰り返されている。さらに、述部全体が WH-word に置き換えられる場合も指定部主語と結合して造る IP 構造全体が繰り返される。

(14) a. "... I hit him with the baseball bat"

"[IP [DP You] [ $\bar{I}$  what]]?"

(*The Client*)

b. "... He's escaped from jail"

"[IP [DP He] [ $\bar{I}$  what]]?"

(*The Client*)

WH-EQ 内の WH-word が(副詞的)付加詞に相応する場合もそれが結合して造る句構造全体(いわゆる最大投射)が繰り返されている。

<sup>4</sup>動詞句内主語仮説 (VP-internal subject hypothesis(Radford(1997)))を採用し、主語は subject raising の適用を受けて VP の指定部の位置から IP の指定部の位置へ移動すると考える。WH-EQ においては主語は IP の位置にあり、繰り返される要素は主要部 (=I)の投射である IP 全体 (またはその上位構造 CP 全体)となる。

(15) a. **Columbo:** ... A couple of things I wanna clear up just to satisfy myself.

**Caldwell:** [VP [ $\bar{V}$  [v Satisfy] [DP yourself]] [ADVP how]]?

(*A Friend in Deed*)

b. “My brother and I were playing.”

“[VP [ $\bar{V}$  [v Playing]] [ADVP where]]?”

(*The Client*)

則ち、(15)において、先行発話内の欠如句に相当する位置に、WH-EQでは付加詞 how, where が生起し、動詞の直接投射  $\bar{V}$  と結合して、動詞句全体が繰り返されている。

このように、WH-EQで繰り返される構造は WH-word の統語関係を識別する手掛かりの役目を果たしているといえる。

4. つぎに、WH-EQのそれぞれのタイプの意味や仕組みはどのようなものか、またどのような相違が認められるか考察する。

4.1. まず、Type 1のWH-EQはどのような意図を持っていると考えられるか。再度、上例(1)についてみてみよう。Aの発話を聴いてBがWH-EQによって求めているのは、耳にした情報の再確認であるといえる。BにとってはAの発話内に含まれるある表現の全体もしくはその一部分([Greta Garbo], [Agamemnon], [Murwillumbah])がよく聞き取れなかったか、或いは、正しく聞き取れたが通常とは異なり聞き慣れない意外なものであることを表している。さらに、(7)の各引用例では、WH-EQの先行発話に含まれる [hit him with the baseball bat], [has escaped from jail] や [his grandfather] は聞き手にとっては俄に信じ難く驚きを引き起こしたり、予想に反した意外な感じを与える意味内容を表している。このことから Type 1のWH-EQの働きはつぎのようにいうことができる。不明瞭な点や俄に信じ難い予想外の内容を含む発話に対して、その部分を WH-word で置き換え、他の部分はそのまま或いは一部変更して繰り返すか、

或いは、WH-word で置き換えた部分と直接関連する部分のみを鸚鵡返しに繰り返えし、不確かな情報や俄に信じ難い内容に対する再確認や驚きを伝えることである。このことは2節の(3)でみたようにこのタイプの WH-EQ には疑問符上昇ピッチや強い末尾上昇音調(surprise intonation)が伴うことから明らかである。また、このような WH-EQ に対する応答はその性質上、通常、元の表現と同じものが繰り返されることになる。

4.2. つぎに Type 2 の WH-EQ についてみてみよう。上例(2)に見られるように、このタイプの WH-EQ に対する先行発話には、that/this, it, he 等の代名詞が用いられているのが特徴である。先行発話内に生起している that/this, he 等の代用表現の用法はいわゆる直示語(deictic word)としてのそれである。これらの直示語の指示に関しては、直示語が発話の行われる場面内の事物を指示する外界指示(exophora)とテキスト内の語句を指示する文脈指示(endophora)とがある。安藤(1986)はダイクシスを話し手・聞き手の縄張り(territory)にかかわるものとして記述できると説明している。本稿でもこの考えを採用する。

まず、that/this が現れている例から具体的にみてみよう。先行発話に that が現れている上記(2a)は、

(2) a. **Columbo:** What was that?

**Sergeant Carlson:** What was *what*?

**Columbo:** I think there's something wrong with the motor.

**Sergeant Carlson:** Take it easy, Lieutenant. Everything is just fine. (*Ransom for a Dead Man*)

ヘリコプターに同乗している Columbo 警部と Carlson 刑事との間で交わされる会話である。高所恐怖症で飛行機等のような乗り物が嫌いな Columbo がエンジン音に混じって聞こえた異音に対してそれを代名詞 that で表したもので、いわゆる外界指示に相当するものである。この場合の

that の使用は話し手・聞き手の縄張りの外の事柄を指しているが同一環境を共有しており、Columbo には、同乗している Carlson にも当然異音が聞こえているはずであるという前提がある。しかし Carlson には that が何を指示しているのか判らず、その明確化を求めて問い返したものということになる。さらに、つぎの例(16)をみてみよう。

(16) **Colonel Rumford:** *That's interesting.*

**Columbo:** *What's interesting, sir?*

**Colonel Rumford:** That at the age 16, their characteristics should have been so similar. Mr. William Heines grew up to be a man without convictions. I have higher hopes for Mr. Springer.  
(By Dawn's Early Light)

これは Columbo と Military Academy の校長 Colonel Rumford との会話である。この会話の前の部分には、Columbo が Rumford に対して、Rumford が経営方針の対立から殺害したかつての Academy の卒業生で理事であった William Heines の在学時の file の内容を読んで聞かせるところがある。その内容は要約すると非常に強情な青年であり、意志が強く独善的であり、反対の立場を主張するために説を曲げようとするところがあるというものである。これを聞いた Rumford は即座に Springer というが、Columbo は Cadet Springer の file ではなく Heines の学生の時のものだという。(16)の Rumford の発話内の that はこの内容を受けており、文脈指示的用法といえる。これに対して、Columbo は that の指示内容を具体的に明確にするよう問い返したものといえる。

つぎに先行発話に this が現れている下記(17)についてみてみよう。

(17) **Columbo:** You see this, Captain. This is Mr. Danzinger's pulse rate and blood pressure every thirty minutes from the time that he had seizure at the pool.

**Captain:** I know quite well what it is, Lieutenant.

**Columbo:** Yes, sir. Would you notice that it's high at the outset, then it steadies out all afternoon into the evening until 11 : 30, then it jumps up again? Now would you notice in the final entry 12 : 10 it's back to normal?

**Captain:** Pierce, *what's this all about?*

**Doctor:** *What's what all about?*

**Captain:** The fluctuation. The pulse fluctuation.

**Doctor:** I noticed the fluctuation, but since it returned to normal, and remained steady thereafter, I thought there's no need for alarm. *(Troubled Waters)*

これは客船の医務室での会話である。Columbo は、偽装発作で医務室に寝ていた時の犯人 Danzinger の血圧と心拍数の記録を見ながら、心拍数の不自然な変化を船長に説明している。Columbo の説明を聞いて心拍数の不自然な急変を理解した船長は、そのことを2人の側にいる船医に向かって問いたです。代用表現の *this* は今話題になっている事柄、則ち、話し手の縄張りの中のものを指している。そしてその内容は船医である Pierce も承知しているという前提がある。そのことを2人の側にいるが別の用事をしている船医は、代名詞 *this* が何を指し示しているのか判らずその正体の明確化を求めて問い返している。

つぎに、先行発話に代名詞 *he* が生起している上例(2c)をみてみよう。

(2) c. **Bartender:** Wait a minute, there was another guy sitting right here, young black guy with the leather jacket and the tortoise neck sweater. When your dead man walked out here he got up and followed him out.

**Sergeant Claimer:** You sure, Roy?

**Bartender:** Sure, I'm sure. He left the whole drink here, he didn't even touch it, a fresh drink. Hey, I noticed the thing like that. This is my ex-cop training , huh.



**Sergeant Claimer:** Lieutenant, are you listening?

**Columbo:** Yes, I'm listening.

**Sergeant Claimer:** Who was he? *Do you know who he was?*

**Bartender:** *Who who was?*

**Sergeant Claimer:** The guy with the leather jacket that followed the victim. *(Identity Crisis)*

(2c)は被害者の足取りを聞き込みに行った先のクラブでの会話である。もと警官をしていたクラブの主人は被害者の他にもう一人徳利のセーターに皮のジャケットを着た若い黒人の男の客がいたことを証言する。Claimer 刑事はバーテンダーが述べたこの男の黒人客を指して代名詞 he を使用している。このことは bartender の WH-EQ 発話に対する Claimer 刑事の The guy with the leather jacket that followed the victim. という応答から明らかである。bartender に向かって発せられた Do you know who he was? という質問の前に、中央のフロアでベリーダンスを踊っている踊り子に見とれて、bartender の話には上の空の Columbo と Claimer 刑事とのやりとりが介在するために、bartender には自分に向けられた代用表現の指示する内容が直ぐには判断出来ずに、その明確化を求めて問い返されたものと考えられる。この場合の he の用法は言語的文脈の中の既出の表現を表しているといえる。

つぎに、先行発話内に it が用いられている場合について検討する。

(18) **Columbo:** You all right? What are you doing?

**Lisa Swanson:** TM.

**Columbo:** TM?

**Lisa:** Transcendental Meditation.

**Columbo:** Oh, about what?

**Lisa:** Relax.

**Columbo:** Who are you?

**Lisa:** Lisa.

**Columbo:** Lisa.

**Lisa:** *It's not right.*

**Columbo:** *What's not right?*

**Lisa:** I'll show you. You are supposed to put this foot up to this thigh and this foot to that thigh.

*(Last Salute to the Commodore)*

(18)は通称 commodore と呼ばれていた造船所の owner で殺害された Swanson 氏の愛人 Lisa が超越瞑想をしているところに Columbo が出くわしたときに交わされる会話である。Lisa の *It's not right* という発話中の *it* は、Lisa を真似て瞑想している Columbo の胡座の仕方に目を向けていわれており、直示的用法といえる。しかしこの時 Columbo は目を閉じたままであり、従って、*it* が何を指しているか了解していないことになる。つぎの例(19)は

(19) **Danzinger:** Lieutenant, I would say that's false in the area of speculation.

**Columbo:** I don't think so sir. I looked at those receipts very carefully. I have them right here. Care to sit down?

Saxophone repair, reeds sheets, piano tuning, hotel, restaurant, all these receipts have one thing in common. They represent tax deductions with one single exception. The receipt for the gun. He can't deduct that. He can deduct all these. So we know why he saved these. I'll tell you for the life for me I can't understand why he saved this one.

**Danzinger:** I see your point.

**Columbo:** There's something else that's bothering me. *There it is.*

**Danzinger:** *There what is?*

**Columbo:** That's the biggest garbage dump in the world. Why didn't he just throw the gun overboard?

**Danzinger:** Lieutenant, I can see you don't know much about the ships. He didn't have time.

**Columbo:** How was that?

**Danzinger:** The murder took place during the intermission.

**Columbo:** That is correct.

**Danzinger:** Now the ship is a much larger place than people think. Maybe. . . .  
(*Troubled Waters*)

航行中の客船の船室内での犯人 Danzinger との会話である。この場面の Columbo の *There it is.* というような構文は通常ある事柄や事物に注意を喚起する働きを持っている。この発話も船室の窓から見える外の海に目を向けていわれており、外界指示的な直示用法であるといえる。その後の Columbo の発話中の *That's the biggest garbage dump in the world* の *that* は船外に見える海を指示している。

さらに、上例(2b)は、女性弁護士 Reggie Love とその依頼人 Mark 少年との間の会話である。

「二人は、自殺した弁護士 Jerome Clifford 邸のガレージに忍び込み、Clifford の依頼人である Mafia の Barry Muldanno が殺した上院議員 Boyd Boyette の死体が隠されているかどうか確かめようとする。Mark は腹這いになって Clifford 邸の裏庭の草むらをはたき進んでいくが、ガレージの方から *Chink! Chink! Chink!* という（コンクリートを砕く）物音がきこえてくるのを耳にする。それはすでに Muldanno の手下の Leo と Ionucci が死体を掘だそうとして Clifford 邸のガレージのコンクリート床を砕いている物音である。Mark はその行為を直接目撃はしないが、その物音 *chinking noise* を聴く。」

Mark が *chinking noise* を聴いたときに側に Reggie はいなかったが、同一環境を共有する Reggie にも当然聞こえているとの考えの基に、ガレージの偵察を終え密生した草むらに戻って再び二人が一緒になったときに、その物音 [*that chinking noise*] を代名詞 *it* を用いて言及したものである。この場合、*that* ではなく *it* が使用されているのは、その音を既に聞いたことにより Mark 少年にとっては既知の情報として頭の中にあるためである。さらにつぎの例をみてみよう。

- (20) **Columbo:** ... I may be all wrong about this, sir. Let me tell you what's bothering me. The gun was found in the laundry room. So whoever did this have had a key to the laundry room. If it was not Harrington, he'd have a key to Harrington's room and Miss Well's room. So the criminal either had a bunch of keys or
- Danzinger:** A master key.
- Columbo:** Correct, a master key. Who has a master key? Captain, purser, security, stewards... *It finally hit me.*
- Danzinger:** *What hit you?*
- Columbo:** My brother-in-law, he's got an autorepair shop in the valley. They bring in those wrecks. A lot of times they don't have keys. He makes a key. He's got a tool. It's called a  
 ....  
 (*Troubled Waters*)

Columbo の発話 *It finally hit me.* 中の動詞 *hit* は *occur* などとともに主語に代名詞 *it* を取り、[ある考えなどが頭に浮かぶ、思いつく] という意味を表す特有の表現である。従ってこの場合の *it* は既に話し手の頭の中に存在する情報を表しているといえる。そしてその具体的内容は通常後から表現される事になる。ついでながら、先の(19)の場合の *it* の使用もこのことと関連しているとみることができる。凶器の拳銃を直ぐ発見される可能性のある船内のゴミ捨て場ではなく最も大きなゴミ捨て場といえる海に捨てなかったかのは何故かという疑問が既に存在しているからとみることができる。

以上みてきたように、このタイプの WH-EQ に先行する発話には必ず代用表現が使用されている。その指示内容については話し手は聞き手との間に共有しているとみなしていることになるが、それが聞き手には必ずしも明らかではなく、その内容を具体的にら述べることを求めるのがこのタイプの WH-EQ の機能であるといえる。

4.3. つぎに、Type 3 の WH-EQ の場合についてみる。このタイプの WH-EQ は、WH-word に相当する箇所が空になっている先行発話に対し

て用いられる。空所が生ずる場所は、項、補部および付加詞の位置である。項の位置のうち、時制節の外項が無制限に欠落することはないと考えられる。これは、英語が音形を持った主語を必要とする言語であることによる<sup>5</sup>。内項は限定詞句や前置詞句構成素が占める。これらの要素は義務的な場合と任意の場合がある。補部として生ずる要素については、例えば、他動詞の補部を形成する目的語限定詞句は通常義務的な要素であるが、主要部限定詞句の補部前置詞句は任意要素である。付加詞の位置は任意要素である。これらが先行発話の空所を形成する。それでは先行発話に空所が現れる状況は、どのような場合か。

先行発話の話し手は、現行の発話状況から判断して、聞き手も当然了解していることが明白であると考えられる場合、話し手にとっては自明の事柄でわざわざ表現するには及ばない(或いは表現したくない)と考える事柄は、表現しない。また、既に(長い間)頭の中を支配していた事柄や疑問は、答えや理由が明白になったとき、表現から欠落する。特に自分に言い聞かせる場合はそうである。しかしながら、聞き手にとっては、欠落箇所の内容は必ずしも明らかであるとは限らない。特に自分が得心する場合に起こる欠落表現は相手には解らない。また、承知していても解らない振りをする場合もある。そこでその明示的な情報を求めて問い返すことになる<sup>6</sup>。これに対しては、WH-EQのWH-wordが求めている具体的な情報を提示して、応答することになる。このことを具体例についてみる。

<sup>5</sup>主語の欠落に関しては、つぎの(i-ii)

(i) Told you so.(=I told you so)

(ii) Got that ticket?(=Have you got that ticket?)(『現代英文法辞典』(1992.三省堂))  
 のような場合があるが、これらは音調の区別や陳述節、疑問節の意味機能から、それぞれの無標の主語は容易に識別される。このような場合以外は時制節の主語を欠く場合は起こりにくいと思われる。

<sup>6</sup>先行発話の話し手が、伝達内容を意図的に曖昧に表現したいと思うときは、聞き手の了解を無視して代用表現や欠落表現を意図的に用いる場合が考えられる。また、逆に、聞き手は先行発話の話し手が代用表現や欠如表現で伝達したい内容を承知していても尚かつWH-EQを用いて明示的な表現を引き出そうとする場合もあるであろう。

(3a)の場合。[上院議員 Nelson Hayward は、選挙運動中であるが、選挙参謀の Harry Stone が自分の私生活に何かと口を出し邪魔になり、殺害を計画する。そのために先ず、犯罪撲滅運動を展開している政治活動に反対する分子から自分の殺害を予告する偽の脅迫状を送付して、付け狙われているように画策する。そして、妻の誕生パーティへ出かけたかったので、邪魔な身辺警護の警察官を巻いてほしいという口実を設けて、自分のジャケットを Harry Stone に着せ、beach house へ行くように頼む。自分は先回りして、beach house で待ち伏せし、自分を付け狙っている犯人の仕業に見せかけて Harry Stone を殺害する。Columbo は最初 Hayward が殺されたのではないことを知り安堵するが、現場検証の課程でこの殺人事件に不自然さを感じる。]

Hayward に扮装した Stone が車で出かけるのを目撃して警官が警護のためその後を追っているのに、犯人も一緒に後を追って危険を冒して犯行に及ぶとは考えられない。それならば、犯人は先回りして beach house で待っていたのではないかと、Hayward はいう。Hayward の計画は犯人の目的はあくまで自分を殺害することであると思わせることであり、現在のところ警察もそう考えていることから、そのことはわざわざいうまでもない当然のこととして扱いたいから何を待っていたのかはいう必要がない。Columbo にとっては、しかし、そうであれば今度はどうして Hayward が beach house にやってくるということとそこには護衛のための警官がいないことを予め犯人に解っていたのかという疑問が生じることになる。Columbo の WH-EQ によって Hayward は自分を殺害するためですよ、といわせられる羽目になる。

(3b)の場合。[刑務所から出所した前科者 Alvin Dashler は世話になった写真家の Paul Galesco から ranch house を購入するように頼まれ、不動産屋の Magruder から買い取る。Paul Galesco はこの ranch house で憎みあっている妻を殺害し、Alvin Dashler を妻を誘拐して殺した犯人に仕立て、Dashler も殺害する。]

殺人が行われた ranch house で不動産屋の Magruder は、Alvin Dashler が毎朝一週間もカメラをもって現れ、家をあちこち物色して回り最後にや

っと ranch house に決めたが、最初にあったときに気づくべきであったという。気づくべき対象が欠落しているのは、その対象となる情報が既に Magruder の頭の中に存在していたからである。それがこの家が実際に身代金誘拐殺人に使用されたことで、住むためのものではなかったのだということを得心したのである。Magruder にとっては旧情報でも Columbo には当然不明であり聞き返されることになる。

(3c)の場合。[軽飛行機の墜落事故で操縦をしていた有名な歌手は飛行機から外に投げ出されて助かるが、後部座席に乗っていたその妻ともう一人の女性は死亡する。] Columbo には女性は二人とも死亡したのにパイロットだけが機外に投げ出されて助かったことに得心がいかず、その原因を知りたい。事故現場から見付けた seatbelt の飛行時の状態が判明したことから、頭の中を占めていた疑問が解消する。Columbo が合点することになった欠落表現の内容は当然相手には不明であり、聞き返されることになる。

5. 以上、Type 1-3 の WH-EQ とその先行発話との生起関係についてみた。いずれの場合も WH-EQ の WH-word は先行発話に含まれる不明確な部分の明確化のみを求めることに関係しており、その他の部分は WH-word の統語上の関係を示す役割のみで意味については関与していない。先行発話がどのような文構造をしていようが先行発話中に聞き手にとって不確かと判定される表現が含まれていれば、その不明確な表現の特徴に応じて、それぞれそれに対応する WH-EQ の使用によりその明確化が行われる、といえる。以上のことから各タイプの WH-EQ の意味機能は概略つぎのようにまとめることができるであろう<sup>7</sup>。

- (21) a. Type 1: for which  $x$ ,  $x$ :{person, thing, place, way} of a continuous string of one or more syllables in the previous utterance, did you say:[...x...]?

<sup>7</sup>この意味表記に関しては、Comorovski(1996) を参照。

- b. Type 2: for which  $x$ ,  $x$ :{person, thing, place, way} referred to by the pro-form in the previous utterance, will you specify: [... $x$ ...]?
- c. Type 3: for which  $x$ ,  $x$ :{person, thing, place, way} in the unrealized constituent of the previous utterance, will you express: [... $x$ ...]?

各タイプの WH-EQ とそれらの先行発話との関係を説明する枠組みとしては、Barton (1990)の非文構成素分析(Nonsentential Constituent Analysis)のモデルが妥当なものではないかと考えられるが、具体的な考察については次の機会に譲る。

#### REFERENCES

- 安藤貞雄. 1986. 『英語の論理・日本語の論理』—対照言語学的研究—大修館書店.
- Barton, Ellen L. 1990. *Nonsentential Constituents: A Theory of Grammatical Structure and Pragmatic Interpretation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Bolinger, Dwight. 1987. Asking More than One Thing at a Time. In H. Hiz(ed), *Questions*, 107-150. Dordrecht: Reidel Publishing Company.
- Chafe, Wallace L. 1970. *Meaning and the Structure of Language*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Comorovski, Ileana. 1996. *Interrogative Phrases and the Syntax-Semantics Interface*. Netherlands: Kluwer Academic Publishers.
- Huddleston, Rodney. 1994. The Contrast between Interrogatives and Questions. *Journal of Linguistics* 30. 411-439.
- 太田 朗. 1977. 『英語学と英語教育をめぐって』. 財団法人英語教育協議会.
- Radford, Andrew. 1997. *Syntax*. Great Britain: Cambridge University Press.
- Sobin, Nicholas. 1990. On the Syntax of English Echo Questions. *Lingua*. 81. 141-167.